

pays: . ENGLAND

localité: . OXTON, NOTTS.

enquêteur ou compilateur: . K. FITCHETT

TRANSCRIPTION: JANET SHOOTER

les données sont:

A. recueillies par enquête ☒

date de l'enquête
et noms des témoins:

MR. TURNER

B. tirées de sources non-publiées ☐

où ces sources
se trouvent-elles?

C. tirées de sources publiées ☐

notamment:

0 9 0 1 9 1 1 0 9 0 1 9 1 2

sun

'raɪzəz

Ang. sun

Ang. rises

0 9 0 1 9 1 3 0 9 0 1 9 1 4

fɔ:lz

get 'ʌp / 'gɒv tə 'bed

Ang. falls

Ang. get up / go to bed

0 9 0 1 9 1 5 0 9 0 1 9 1 6

mu:n

'ʃɔ:kɪn 'weðə

Ang. moon

Ang. shocking weather

0 9 0 1 9 1 7 0 9 0 1 9 1 8

'bju:tɪfəl 'weðə

'fɒgɪ 'weðə

Ang. beautiful weather

Ang. foggy weather

0	9	0	1	9	1	9				0	9	0	1	9	1	10			
---	---	---	---	---	---	---	--	--	--	---	---	---	---	---	---	----	--	--	--

tlaʊdz

a wet day

Ang. clouds

Ang. a wet day

0	9	0	1	9	1	11				0	9	0	1	9	1	12			
---	---	---	---	---	---	----	--	--	--	---	---	---	---	---	---	----	--	--	--

wind

ɪ²s 'windɪ

Ang. wind

Ang. it's windy

0	9	0	1	9	1	13				0	9	0	1	9	1	14			
---	---	---	---	---	---	----	--	--	--	---	---	---	---	---	---	----	--	--	--

'laɪ²nɪŋ

0

Ang. lightning

(Not elicited)

0	9	0	1	9	1	15				0	9	0	1	9	1	16			
---	---	---	---	---	---	----	--	--	--	---	---	---	---	---	---	----	--	--	--

'laɪ²nɪŋ

'θʊnda

Ang. (it is) lightning

Ang. thunder

1 17

rainbow

1 18

puhl 'övl

Ang. rainbow

Ang. puddle hole

1 19

Eijäl, stounz

1 20

snow

Ang. hailstones

Ang. snow

1 21

Aisiktz

1 22

strim

Ang. icicles

Ang. stream

1 23

dark

1 24

pond

Ang. dike

Ang. pond

0 9 0 1 9 1 25

leiks

0 9 0 1 9 1 26

si:

Ang. lakes

Ang. sea

0 9 0 1 9 1 27

di: p²

0 9 0 1 9 1 28

'jalov

Ang. deep

Ang. shallow

0 9 0 1 9 1 29

'mauntinz

0 9 0 1 9 1 30

ilz

Ang. mountains

Ang. hills

0 9 0 1 9 1 31

tlei

0 9 0 1 9 1 32

'k^hopn

Ang. clay

Ang. copper

0 9 0 1 9

1

33

0 9 0 1 9

1

34

led

tin

Ang. Lead

Ang. tin

0 9 0 1 9

1

35

0 9 0 1 9

1

36

'flava

'prɪktz

Ang. flower

Ang. prickles

0 9 0 1 9

1

37

0 9 0 1 9

1

38

hed

'flavarin

Reg. Eng. head

Ang. flowering

0 9 0 1 9

1

39

0 9 0 1 9

1

40

raip

tri

Ang. ripe

Ang. tree

0	9	0	1	9	1	41	0	9	0	1	9	1	42
---	---	---	---	---	---	----	---	---	---	---	---	---	----

boil

'fo:lən 'tɹi

Reg. Eng. bole (JS/JW)

Ang. fallen tree

0	9	0	1	9	1	43	0	9	0	1	9	1	44
---	---	---	---	---	---	----	---	---	---	---	---	---	----

'brənʒəz

bu:z

0

Ang. branches

Reg. Eng. "boos" (cf. boughs)

(Not elicited)

0	9	0	1	9	1	45	0	9	0	1	9	1	46
---	---	---	---	---	---	----	---	---	---	---	---	---	----

lɪvz

bʊʃ

Ang. leaves

Ang. bush

0	9	0	1	9	1	47	0	9	0	1	9	1	48
---	---	---	---	---	---	----	---	---	---	---	---	---	----

'fɔrɪst

'fɜ: ,tɹi

Ang. forest

Ang. fir-tree

1 49

1 50

k'oun

sprūs

Ang. cone

Ang. spruce

1 51

1 52

0

la:ŋ

(Not known)

Ang. larch

1 53

1 54

'ovk,tri.

bi:ŋ

Ang. oak tree

Ang. beech

1 55

1 56

'sʊtvə 'bɜ:ŋ

'pɔptɪ

Ang. silver birch

Ang. poplar

0 9 0 1 9 1 57 0 9 0 1 9 1 58

aput

'aput tçi:

Ang. apple

Ang. apple-tree

0 9 0 1 9 1 59 0 9 0 1 9 1 60

'phɛ:ə

plum

Ang. pear

Ang. plum

0 9 0 1 9 1 61 0 9 0 1 9 1 62

slov

'eizt'nut

Ang. sloe

Ang. hazelnut

0 9 0 1 9 1 63 0 9 0 1 9 1 64

'razbrəz

'blakberi

Ang. raspberries

Ang. blackberry

0 9 0 1 9 1 65 0 9 0 1 9 1 66

'bri:ɪz

0

Reg. Eng. briars

(Not known)

0 9 0 1 9 1 67 0 9 0 1 9 1 68

'stro:brɪ

'sɛːrɪəlz

Ang strawberry

Ang. cereals

0 9 0 1 9 1 69 0 9 0 1 9 1 70

raɪ

wi:t

Ang. rye

Ang wheat

0 9 0 1 9 1 71 0 9 0 1 9 1 72

bɑ:lɛ

oʊz

Ang barley

Ang oats

MEIZ

0

Ang. maize

(Not known)

'k^habidz

phod

Ang. cabbage

Ang. pod

'k^hiukumba

ta'ma:tuu

Ang. cucumber

Ang. tomato

unjan

'ga:lik

Ang. onion

Ang. garlic

0 9 0 1 9 1 81 0 9 0 1 9 1 82

'dandəˌleɪən

'brɔːdlɪf

Ang. dandelion

Reg. Eng. broadleaf

0 9 0 1 9 1 83 0 9 0 1 9 1 84

0

'kloʊvə

(Not known)

Ang. clover

0 9 0 1 9 1 85 0 9 0 1 9 1 86

0

'sʌnflaʊə

(Not known)

Ang. sunflower

0 9 0 1 9 1 87 0 9 0 1 9 1 88

'tædstuːtʒ

'pɔɪznəs

Reg. Eng. tadpoles

Ang. poisonous

1 89

dog

1 90

dog

Ang. dog

Ang. dog

1 91

bitch

1 92

pup²s

Ang. bitch

Ang. pups

1 93

ba:kin

1 94

k^ha²

Ang. barking

Ang. cat

1 95

'tom ka²

1 96

'ʃi: k^hat²

Ang. tom-cat

Reg.
Eng. she-cat

1	0	1	9	1	97	0	9	0	1	9	1	98
---	---	---	---	---	----	---	---	---	---	---	---	----

k^hIt²nz

'mjar

Ang. kittens

Ang. miaow

1	99	0	9	0	1	9	1	100
---	----	---	---	---	---	---	---	-----

foks

'skwirəl

Ang. fox

Ang. squirrel

1	101	0	9	0	1	9	1	102
---	-----	---	---	---	---	---	---	-----

wizt

mowl

said [stovt] (stoat) at first

Ang. weasel

Ang. mole

1	103	0	9	0	1	9	1	104
---	-----	---	---	---	---	---	---	-----

'mould il

rat

Reg. Eng. mould-(h)ill

Ang. rat

1 105

bat²

Ang. bat

1 107

bisk

Ang. beak

1 109

fεðz

Ang. feathers

1 111

'kʰvku:

Ang. cuckoo

1 106

bʒ:dz

Ang. birds

1 108

wɪŋ

Ang. wing

1 110

fɪntɪ

Ang. finch

1 112

'skaɪla:k

Ang. skylark

potridz

swolowz

Reg Eng potridge

Ang. swallows

sparow

inaitigerial

Ang. sparrow

Ang. nightingale

stɔ:k

du:k²

Ang. stork

Ang. duck

dreik

du:k²

Ang. drake

Ang. duck

0 0 1 9 1 1 2 1	0 9 0 1 9 1 1 2 2
duklinz	fɪʃ
Ang. ducklings	Ang. fish
9 0 1 9 1 1 2 3	0 9 0 1 9 1 1 2 4
ants	'ant il
Ang. ants	Ang. ant-hill
0 9 0 1 9 1 1 2 5	0 9 0 1 9 1 1 2 6
'graspʔ	'kʰaːr ,leɪɪɪ
Ang. grasshopper	Reg. Eng. cow-lady
0 9 0 1 9 1 1 2 7	0 9 0 1 9 1 1 2 8
'bʊtəflaɪ	'kʰatəpɪlə
Ang. butterfly	Ang. caterpillar

0 0 1 9 1 129	0 9 0 1 9 1 130
0	0
(Not known)	(Not known)
0 9 0 1 9 1 131	0 9 0 1 9 1 132
'lizzad	frog
Ang. lizard	Ang. frog
0 9 0 1 9 1 133	0 9 0 1 9 1 134
't'adpoul	't'ouad
Ang. tadpole	Ang. toad
0 9 0 1 9 1 135	0 9 0 1 9 1 136
slug	snail
Ang. slug	Ang. snail

0 1 9 1 137	0 1 0 1 9 1 138
3:m	măn
Ang. worm	Ang man
0 1 9 1 139	0 1 0 1 9 1 140
wurmăn	t ^h ɔ:l
Ang. woman	Ang. tall
0 1 9 1 141	0 1 0 1 9 1 142
staut	θin
Ang. stout	Ang. thin
0 1 9 1 143	0 1 0 1 9 1 144
muslɛ strɔŋ	skin
[strɔŋ] prompted	
Ang "muscly", strong	Ang. skin

0 1 9 1 145	0 1 0 1 9 1 146
head	hair
Ang head	Ang hair
0 1 9 1 147	0 1 0 1 9 1 148
beard	'dz indzə
Ang bald	Ang ginger
0 1 9 1 149	0 1 0 1 9 1 150
0	'biəd
(Not known)	Ang beard
0 1 9 1 151	0 1 0 1 9 1 152
'mʌstəʃ	'tɛmpt
Ang moustache	Ang temple

1153

1154

feɪs

'fɔ:ɪəd

Ang. face

Ang. forehead

1155

1156

tʃi:k

maɪθ

Ang. cheek

Ang. mouth

1157

1158

lɪps

dʒɔ:z

Said [tʃɪn] (chin) at first

Ang. lips

Ang. jaws

1159

1160

tʃi:θ

'dʌbt, tʃi:θ

Ang. teeth

Reg. Eng. double teeth

1161

sa'laiva

1162

nek²

Ang. saliva

Ang. neck

1163

oulda

1164

'unda xi 'a:m

Ang. shoulder

Ang. under the arm

1165

a:m

1166

and

Ang. arm

Ang. hand

1167

left andad

1168

fist

Ang. left-handed

Ang. fist

1169

1170

rist

Ang. fingers

Ang. wrist

1171

1172

Leg

ni:

Ang. leg

Ang. knee

1173

1174

θa:ɪ

kʰa:f

Ang. thigh

Ang. calf

1175

1176

fʊt²

bakʰ

Ang. foot

Ang. back

0 1 0 1 9 1 177	0 1 0 1 9 1 178
stript neipt	lungz
Ang. stripped Reg Eng naped	Ang lungs
0 1 0 1 9 1 179	0 1 0 1 9 1 180
'stvmak	'stvmak
Ang. stomach	Ang stomach
0 1 0 1 9 1 181	0 1 0 1 9 1 182
'lava	'k ^h idni
Ang. liver	Ang. kidney
0 1 0 1 9 1 183	0 1 0 1 9 1 184
aI	a'iz
Ang. eye	Ang. eyes

brav

1 185

0 9 0 1 9

1 186

'a:ilid

Ang. brow

1 187

Ang. eyelid

'a:ilaʃəz

1 188

si:

Ang. eyelashes

1 189

Ang. see

lük

1 190

blind

Ang. look

1 191

Ang. blind

krɔsaɪd

1 192

i:əz

Ang. crosseyed

Ang. ears

1 193 12 Ang. hear 1 195 0 (Not elicited) 1 197 smel Ang. smell 1 199 lruz Ang. lose	1 194 0 (Not elicited) 1 196 novz Ang. nose 1 198 Iz 'sentz Ang. is "scenty" 1 200 'lvuk² 'fo:r it Ang. look for it
--	--

0 1 9 1 201	0 9 0 1 9 1 202
ried it	'ugan it'tait
Ang (h)de it 0 1 9 1 203	Ang (hugging it tight 0 9 0 1 9 1 204
rou	'pik it'up
Ang. throw 0 1 9 1 205	Ang. pick it up 0 9 0 1 9 1 206
it	hi:l
Ang ill 0 1 9 1 207	Ang. heal 0 9 0 1 9 1 208
doctn	0
Ang doctor	(Not elicited)

0 0 1 9 1 209	0 9 0 1 9 1 210
k'outd	'humpbak ²
Ang. cold	Ang. humpback
0 0 1 9 1 211	0 9 0 1 9 1 212
ovl mǎn	'ovl 'leide
Ang. old man	Ang. old lady
0 0 1 9 1 213	0 9 0 1 9 1 214
berI	'k'ɔfɪn
Ang. bury	Ang. coffin
0 0 1 9 1 215	0 9 0 1 9 1 216
greiv	'tʃɜ: tʃja:d
Ang. grave	Ang. churchyard

0 1 9 1 2 1 7	0 9 0 1 9 1 2 1 8
Ang. breakfast	'ding
Bread and butter, bacon	Meat, potatoes, vegetables, followed by steamed or rice pudding
Ang. breakfast	Ang. dinner
0 1 9 1 2 1 9	0 9 0 1 9 1 2 2 0
Ang. tea	'supə
Sandwiches	Bread and cheese
Ang. tea	Ang. supper
0 1 9 1 2 2 1	0 9 0 1 9 1 2 2 2
0	khould
(Not elicited)	Ang. cold
0 1 9 1 2 2 3	0 9 0 1 9 1 2 2 4
wɔ:m	hot
Ang. warm	Ang. hot

1 225

1 226

boiling

'pi:ət

Ang. boiling

Ang. peel

1 227

1 228

bustle

'bu:zə

Ang. thirsty

Ang. "boozer"

1 229

1 230

smoking

'tloʊðɪn

Ang. smoking

Ang. clothing

1 231

1 232

pocket

soup

Ang. pocket

Ang. soap

1233
aipin, 'drain dam

09019
't'aval

Ang. wiping, drying them
1235

09019
Ang. towel
1236

khorm
1235

09019
'lukin glas, 'mira

Ang. comb
1237

Ang. looking-glass, mirror
1238

1237
eivin

09019
,unda'stand

Ang. shaving
1239

Ang. understand
1240

1239
zmemba

09019
fa'got²?

Ang. remember
1240

Ang. forgotten

0 1 9 1 2 4 1	0 1 0 1 9 1 2 4 2
Ang. miser	frait (Substantive)
0 1 9 1 2 4 3	0 1 0 1 9 1 2 4 4
Ang. give (them) good wishes	laik
0 1 9 1 2 4 5	0 1 0 1 9 1 2 4 6
Ang. love	kh is
0 1 9 1 2 4 7	0 1 0 1 9 1 2 4 8
Ang. telling you a lie	a:d wet [wel] prompted
Ang. telling you a lie	Ang. hard, well

0 1 9 1 2 4 9	0 9 0 1 9 1 2 5 0
work	'wə:k ² mən
Ang work	Ang workmen
0 1 9 1 2 5 1	0 9 0 1 9 1 2 5 2
aidt	du:
Ang idle	Ang do
0 1 9 1 2 5 3	0 9 0 1 9 1 2 5 4
fə'loʊ 'land	'de:ɔ'lik ² land
Ang fallow land	Ang derelict land
0 1 9 1 2 5 5	0 9 0 1 9 1 2 5 6
mə'nüə	'pləʊmən
Ang manure	Ang ploughman

1257

1258

'eɪjəlz

sod

Reg. Eng. (h)ails

1259

1260

breast

share

Reg. Eng. breast

1261

1262

im

'a:vəs 'təɪm

g. beam

Ang. harvest-time

1263

1264

vist

saɪð

Mowing thistles, mowing round the
cornfield

harvest

Ang. scythe

0 1 9 1 265	0 9 0 1 9 1 266
Novin 'saidin	'sikt
	Cutting corn
Ang. mowing, scything	Ang. sickle
0 1 9 1 267	0 9 0 1 9 1 268
jū:zan ə 'sikt	ʃi:f
But when asked what the sickle was used for, he said ['kʰɪtɪŋ k'ɔ:n] (cutting corn)	
Ang. using a sickle	Ang. sheaf
0 1 9 1 269	0 9 0 1 9 1 270
baɪndə 'band	'stɜ:bɪt
Reg. Eng. binder band	Ang. stubble
0 1 9 1 271	0 9 0 1 9 1 272
stakja:d	0
Ang. stackyard	(Not elicited)

1273

0 9 0 1 9

1274

'Edz ə 'kʰɔ:n

(Not known)

Reg. Eng (Heads of corn

1275

0 9 0 1 9

1276

stro:ʔ

gras

Ang. straw

Ang. grass

1277

0 9 0 1 9

1278

'eɪ, meɔv

'eɪ a:vis'taim

Reg Eng. hay-meadow

Reg Eng. hay-harvest-time

1279

0 9 0 1 9

1280

reik

'eɪ lɔft

Some had wooden teeth, others
had wire teeth

Ang rake

Ang hay-loft

1281

0 1 0 1 9

1282

pig'

well

1283

0 1 0 1 9

1284

'hog-pig

boar

1285

0 1 0 1 9

1286

'piglianz

sow, gilt

1287

0 1 0 1 9

1288

'pultri 'aus

snout

Reg. Eng. poultry-house

1289

09019

1290

kral

'krouin

cockerel

Ang. crowing

1291

09019

1292

'brüdi 'en

g. hen

Ang. broody-hen

1293

09019

1294

Ikinz

egz

g. chickens

Ang. eggs

1295

09019

1296

el

wait²

g. shell

Ang. white

1297

0 9 0 1 9

1298

gu:s

yolk

Ang. goose

1299

0 9 0 1 9

1300

anda

gu:s

gander

Ang. goose

1301

0 9 0 1 9

1302

ozlinz

'pidgin

goslings

Ang. pigeon

1303

0 9 0 1 9

1304

stock 'katt

hɔ:s

stock, cattle

Ang. horse

019 1305	09019 1306
entire	0:5
who said [stanial] "stanial" fusion with "stallion"?)	
Ang Eng entire	Ang. (horse
0019 1307	09019 1308
	fowl
Ang. mare	Ang. foal
0019 1309	09019 1310
'k'oum	'winin
Ang curry-comb	Ang. whinnying
0019 1311	09019 1312
uz	'εf^
cows	Ang heifer

1313

1314

'butək

Ang. bullock

1315

1316

'k^hatt

Ang. cattle

1317

1318

vuyz

Ang. hooves

1319

1320

ram

Ang. ram

1 3 2 1

0 9 0 1 9

1 3 2 2

jü

Eng. (hog)

Ang. ewe

1 3 2 3

0 9 0 1 9

1 3 2 4

jisp

Eng. lamb

Ang. sheep

1 3 2 5

0 9 0 1 9

1 3 2 6

'butɪn

When asked "would you just call them
"horned sheep" he said "yes"

Ang. butting

1 3 2 7

0 9 0 1 9

1 3 2 8

Eng. goat

'nani govt

Eng. billy-goat

Ang. nanny-goat

1329

09019

1330

id

mitk

kid

Ang. milk

1331

09019

1332

beeslinz

wei

beeslins

Ang. whey

1333

09019

1334

krim

'grɛɪzɪn 'fiːld

cream

Reg. Eng. grazing-field

1335

09019

1336

epad

ʃɛpəd'ɛs

shepherd

Ang. shepherdess

1337

1338

'ga:di:n

flock

Ang garden

1339

1340

ka: krow

pa'te:itəz

Eng. scar-crow

Ang potatoes

1341

1342

pa'te:itə 'təp

'ʊni 'bi:

Ang. potato-top

Ang. honey-bee

1343

1344

swarm

'bi: a:ɪv

swarm

Ang beehive

1345

1346

'neizjulz

Ang. Hammer

Ang. nails

1347

1348

'neizjulz

aks

Ang. file

Ang. axe

1349

1350

knif

'grainstovn

Ang. knife

Ang. grindstone

1351

1352

ed

'mils

bread

Ang. miller

0 1 9 1 3 5 3	0 9 0 1 9 1 3 5 4
flour	0
0 1 9 1 3 5 5	0 9 0 1 9 1 3 5 6
flour	(Not known)
0 1 9 1 3 5 7	0 9 0 1 9 1 3 5 8
flour	'bēikin
0 1 9 1 3 5 9	0 9 0 1 9 1 3 6 0
flour	Ang. baking
0 1 9 1 3 5 9	0 9 0 1 9 1 3 6 0
flour	krust
0 1 9 1 3 5 9	0 9 0 1 9 1 3 6 0
flour	Ang. crust
0 1 9 1 3 5 9	0 9 0 1 9 1 3 6 0
flour	'fɪsəmən
0 1 9 1 3 5 9	0 9 0 1 9 1 3 6 0
flour	Ang. fisherman

1361

as adjective

09019

1362

fly

fat

Ang. fitch

1363

'dripin

when used as cooking fat
when spread on bread

09019

1364

skrap²s

Prompted

lard, dripping)

Ang. scraps

1365

woodman

09019

1366

'atit²

woodman

Ang hatchet

1367

09019

1368

'splitin 'it²

saw

Ang splitting it

0 1 9 1 369

joiners

0 9 0 1 9 1 370

Lat²s

Ang. joiners

Ang. laths

0 1 9 1 371

0 9 0 1 9 1 372

did not know "cooper"

'barat

Ang. joiner

Ang. barrel

0 1 9 1 373

0 9 0 1 9 1 374

'wi:alraɪt²

not elicited)

Ang. wheelwright

0 1 9 1 375

0 9 0 1 9 1 376

ub

wheel

Ang. (h)ub

1377

1378

spokes

u:p

spokes

Ang. hoop

1379

1380

'blak²,smiθ

hoop

Ang. blacksmith

1381

1382

dz

0

forge

(Not known)

1383

1384

va

0

weaver

(Not known)

1385

09019

1386

'k'abt?

shuttle

Ang cobbler

1387

09019

1388

market

'fe:z

market

Ang fair

1389

09019

1390

market

'av mvtj

money

Ang how much

1391

09019

1392

expensive

'ri:zonabat

y i: p²

expensive

Ang reasonable, cheap

0 1 9 1 393	0 9 0 1 9 1 394
eg ⁿ	'p ^h r:ə
beggar	Ang. poor
0 1 9 1 395	0 9 0 1 9 1 396
th	θɪf
Ang. rich	Ang. thief
0 1 9 1 397	0 9 0 1 9 1 398
rs	dwɛl
Ang. (h)ouse	Ang. dwell
0 1 9 1 399	0 9 0 1 9 1 400
brɪkˈleɪə	'peɪntə
bricklayer	Ang. painter

1401

window

1402

door

window

Ang. door

1403

0 9 0 1 9

1404

un'lok

open

Ang. unlock

1405

0 9 0 1 9

1406

'lok in

shutting

Ang. locking

1407

0 9 0 1 9

1408

'gvt iz

roof

Reg Eng gullies

1409

1410

'ste:ɔz

chimney

Ang. stairs

1411

1412

'step², lada

step

Ang. stepladder

1413

1414

'teɪbəl

step

Ang. table

1415

1416

tɛ:ɔ

legs

Ang. chair

0 1 9	1 4 1 7		
Ang. din 'si:t			
Ang. garden seat			
0 1 9	1 4 1 9		
Ang. in			
Ang. rocking			
0 1 9	1 4 2 1		
Ang. as			
Ang. glass			
0 1 9	1 4 2 3		
Ang. k			
Ang. fork			

0 9 0 1 9	1 4 1 8		
k ^h ot ² 'kreidl			
First response was "cot"			
Ang. cot, cradle			
0 9 0 1 9	1 4 2 0		
'funut			
Ang. funnel			
0 9 0 1 9	1 4 2 2		
Sprun			
Ang. spoon			
0 9 0 1 9	1 4 2 4		
av 'li ² ɔɔ 'fɑ:ɪɔ			
Ang. I've lit the fire			

1425

light

1427

match

1429

fire-surrounds

1431

sews

1426

'switch it on

Ang switched it on

1428

'fair

Ang. fire

1430

bɜ:nz

Ang. burns

1432

'ni:dt

Ang needle

1433

1434

'sɪzəz

cotton

Ang. scissors

1435

1436

'wɒʃən

cut

Ang. washing

1437

1438

stein

rinses it

Ang. stain

1439

1440

road

dust

Ang. road

1441

sludgy

09019

1442

'pəθweɪ

sludgy

1443

Ang. pathway

09019

1444

yokes

yokes plural

'heɪ kʰa:t

yokes

Ang. hay-cart

1445

09019

1446

mofley

'braɪdʒrʊm

Eng. mofley

Ang. bridegroom

1447

09019

1448

wed

'wedɪn

bride

Ana. wedding

1449

1450

When asked "do you say 'the man marries the woman'?" he said "yes"

(get) married

1451

1452

waif

husband

Ang. wife

1453

1454

ra'leifanz

father, mother and children

Brothers + sisters, nieces + nephews
aunts + uncles, grandparents

family

Ang. relations

1455

1456

dad

father

Ang dad

1 465	0 9 0 1 9 1 466
fa-ðə	'grandad
grandfather	Ang. grandad
1 467	0 9 0 1 9 1 468
m,mvðə	'gramma.
grandmother	Ang. grandma
1 469	0 9 0 1 9 1 470
in 'lɔ:	'dɔ: tɪn 'lɔ:
son-in-law	Ang. daughter-in-law
1 471	0 9 0 1 9 1 472
t	a:nt
uncle	Ang. aunt

1473

1474

nɪ:3

nephew

Ang. niece

1475

1476

'k^hʊzŋ

cousin

Ang. cousin

1477

1478

spi:k²

kin

speaking

Ang. speak

1479

1480

0

tell

(Not on tape)

1481

1482

ask

puzzle

Ang ask

1483

1484

'preɪd 'fɔːr jə tə 'duː ɪt

'ɒlədeɪz

I prayed for you to do it

Ang. holidays

1485

1486

dancing

'sɪŋɪŋ

dancing

Ang singing

1487

1488

playing

'pleɪɪŋ

whistling

Ang playing

1489

1490

boat

doll

Ang. ball

1491

1492

tarn

village

Ang. town

1493

1494

'ti:ŋə

neighbour

Ang. teacher

1495

1496

0

writing-book

(Not elicited)

1497

pencil

09019

1498

ink²

pencil

Ang ink

1499

eta

'krismas

letter

Ang Christmas

1501

sta

bel

Easter

Ang bell

1503

y

'empty

witch

Ang empty

09019

1504

1505

09019

1506

'fote

twenty

Ang forty

1507

09019

1508

'undəd

ninety

Reg. Eng. (h)underd

1509

09019

1510

wɒns

thousand

Ang. once

1511

09019

1512

'wɒn ən 'a:f

half

Ang one and (a) half

1513

09019

1514

it on

rait²

straight on

Ang right

1515

09019

1516

tairn

left

Ang time

1517

09019

1518

tl₂k²

hour

Ang clock

1519

09019

1520

ing

nrun

morning

Ang noon

0 1 9 1 5 2 1	0 9 0 1 9 1 5 2 2
amun	'Iivnig
afternoon	Ang evening
0 1 9 1 5 2 3	0 9 0 1 9 1 5 2 4
it	0
night	(Not elicited)
0 1 9 1 5 2 5	0 9 0 1 9 1 5 2 6
stader	las 'nait ²
g yesterday	Ang. last night
0 1 9 1 5 2 7	0 9 0 1 9 1 5 2 8
'der	ta'mora ₂
today	Ang. tomorrow

019	1529	09019	1530
		'εat _ε	
elicited)		Ang early	
019	1531	09019	1532
st ²		wisk	
late		Ang week	
019	1533	09019	1534
nd _ε		't ^h üzde	
Monday		Ang Tuesday	
019	1535	09019	1536
nzde		'θ ₃ : ² zdi	
Wednesday		Ang Thursday	

0 1 9 1 537	0 9 0 1 9 1 538
wardi	'satadei
Ang Friday	Ang Saturday
0 1 9 1 539	0 9 0 1 9 1 540
underi	'ji ₂ ja
Ang Sunday	Ang year
0 1 9 1 541	0 9 0 1 9 1 542
as ji ₂ ja	'winto
Ang last year	Ang winter
0 1 9 1 543	0 9 0 1 9 1 544
Ang	'sum ₂
Spring	Ang summer

1545

1546

autumn

'las won

autumn

Ang last one